



# ISTRUZIONE PER IL MONTAGGIO E LA MANUTENZIONE PER INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTION FOR INSTRUCTION POUR LE MONTAGE ET L'ENTRETIEN POUR MONTAGE UND WARTUNGSANLEITUNG FÜR INSTRUKCJA INSTALACJI, KONSERWACJI I EKSPLOATACJI DLA:

# BHP BENEFIT SHP SUPER

## ITALIANO

### DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE.

#### Riferimento EC Direttiva Macchine 89/392 CEE e successivi emendamenti.

Gli apparecchi sono stati progettati e costruiti per poter essere incorporati in macchine come definito dalla Direttiva Macchine 89/392 CEE e successivi emendamenti e sono rispondenti alle seguenti norme:

–EN 60335-1 (CEI 61-50) Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Norme Generali.

–CEI-EN 60335-2-40 Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e similare - parte 2ª. Norme particolari per le pompe di calore elettriche, per i condizionatori d'aria e per i deumidificatori.

–Direttiva 89/336 CEE e successivi emendamenti. Compatibilità elettromagnetica.

–Bassa tensione - Riferimento Direttiva 73/23 CEE.

Tuttavia non è ammesso mettere i nostri prodotti in funzione prima che la macchina nella quale essi sono incorporati o della quale essi sono una parte sia stata dichiarata conforme alla legislazione in vigore.

**PRECAUZIONI: Messa in guardia contro eventuali rischi d'infortunio o di danneggiamento dei materiali in caso d'inosservanza delle istruzioni.**

**A) Per le operazioni di movimentazione, installazione e manutenzione, è obbligatorio:**

- 1 - Personale abilitato all'uso dei mezzi di movimentazione (gru, carrello elevatore, etc.).
- 2 - Uso dei guanti di protezione.
- 3 - Non sostare sotto il carico sospeso.

**B) Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:**

- 1 - Personale abilitato.
- 2 - Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.
- 3 - L'interruttore del quadro generale d'alimentazione sia lucchettato in posizione di aperto.

**C) Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:**

- 1 - Personale abilitato.
- 2 - Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).
- 3 - Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

**D) SMALTIMENTO: I prodotti LU-VE sono composti da:**

**Materiali plastici:** polistirolo, ABS, gomma.

**Materiali metallici:** ferro, acciaio inox, rame, alluminio (eventualmente trattati).

Per i liquidi refrigeranti seguire le istruzioni dell'installatore dell'impianto.

**E) Togliere la pellicola trasparente di protezione dalle parti metalliche verniciate.**

## ENGLISH

### MANUFACTURERS DECLARATION OF INCORPORATION.

#### Reference EC Machine Directive 89/392/EEC and successive modifications.

The products are provided for incorporation in machines as defined in the EC Machine Directive 89/392/EEC and successive modifications according to the following safety standard references:

–EN 60335-1 (CEI 61-50) Safety of household and similar electrical appliances. General requirements.

–CEI-EN 60335-2-40 Safety of household and similar electrical appliances - Part 2: Particular requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers.

–Machine Directive 89/336 EEC and successive modifications. Electromagnetic compatibility.

–Low tension - Reference Directive 73/23 EEC.

However it is not allowed to operate our equipment in advance before the machine incorporating the products or making part thereof has been declared conforming to the EC Machine Directive.

**PRECAUTIONS: Accidents warning to personal injury or equipment damage due to negligence for complying to instructions.**

**A) For moving installing and maintenance operations it is mandatory to comply as follows:**

- 1 - Employ authorized personnel only for using moving equipment (cranes, fork elevators, etc.).
- 2 - Wearing of work gloves.
- 3 - Never stop below a suspended load.

**B) Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows:**

- 1 - Authorized personnel only shall be employed.
- 2 - Make sure the power line circuit is open.
- 3 - The main switch on the general power panel is open and pad-locked in this setting.

**C) Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows:**

- 1 - Authorized personnel only shall be employed.
- 2 - Make sure the supply circuit is closed (no pressure).
- 3 - When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

**D) DISPOSAL: LU-VE products are made of:**

**Plastic materials:** polyethylene, ABS, rubber.

**Ferrous materials:** iron, stainless steel, copper, aluminium (possibly processed).

**Refrigerants liquids:** follow the instructions relevant to the equipment installation.

**E) Remove the transparent protection film from varnished metallic parts.**

## FRANCAIS

### DECLARATION D'INCORPORATION DU CONSTRUCTEUR.

(Référence: Directive Machine 89/392/CEE et amendements successifs).

Les produits sont conçus et construits pour pouvoir être incorporés dans les machines comme défini par la directive européenne 89/392 CEE et amendements successifs et conformément aux normes suivantes:

–EN 60335-1 (CEI 61-50) Sécurité des appareils électriques d'usage domestique et similaire. Norme générale.

–CEI-EN 60335-2-40 Sécurité des appareils d'usage domestique et similaire. Norme particulière pour les pompes à chaleur électriques pour le conditionnement d'air et les déshumidificateurs.

–Directive 89/336 CEE et amendements successifs. Compatibilité électromagnétique.

–Basse tension - Référence Directive 73/23 CEE.

Toutefois, il n'est pas admis de mettre nos produits en fonctionnement avant que la machine dans laquelle ils sont incorporés ou de laquelle ils sont une partie, ne soit considérée et déclarée conforme à la législation en vigueur incluant les produits objet de cette déclaration.

**PRECAUTIONS: Mise en garde contre d'éventuels risques d'accident ou d'endommagement des appareils en cas de non-observation des instructions.**

**A) Pour les opérations de manutention, installation et maintenance, est obligatoire:**

- 1 - L'intervention d'un opérateur autorisé à l'usage des appareils de manutention (grue, chariot élévateur, etc.).
- 2 - L'utilisation des gants de protection.
- 3 - De ne pas stationner en dessous d'une charge suspendue.

**B) Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire:**

- 1 - L'intervention d'un opérateur autorisé.
- 2 - De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.
- 3 - De s'assurer que l'interrupteur du boîtier général d'alimentation est bloqué par un cadenas en position ouverte.

**C) Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, est obligatoire:**

- 1 - L'intervention d'un opérateur autorisé.
- 2 - De s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).
- 3 - Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).

**D) ELIMINATION: Les produits LU-VE sont composés de:**

**Matériaux plastiques:** Polystyrène, ABS, caoutchouc.

**Matériaux métalliques:** fer, acier inox, cuivre, aluminium (éventuellement traité).

Pour les liquides de refroidissement, suivre les instructions de l'installateur de l'appareil.

**E) Ôter la pellicule transparente de protection des parties métalliques peintes.**

## DEUTSCH

**Hersteller-Erklärung im Sinne der EG-Richtlinie Maschinen 89/392/EWG und nachfolgende Ergänzungen.** Die Produkte sind in Übereinstimmung mit der EG Richtlinie 89/392/EWG und nachfolgende Ergänzungen entwickelt, konstruiert und gefertigt und entsprechen folgenden Normen:

–EN 60335-1 (CEI 61-50) Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 1: Allgemeine Anforderungen.

–CEI-EN 60335-2-40 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke.

Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Wärmepumpen, Klimageräte und Entfeuchtungsgeräte.

–Richtlinie 89/336 EWG und nachfolgende Ergänzungen. Elektromagnetische Kompatibilität.

–Niederspannung - Richtlinie 73/23 EWG.

Die Inbetriebnahme dieser Maschine ist so lange untersagt, bis sichergestellt ist, daß die Anlage, in die sie eingebaut wurde oder von welcher sie ein Teil ist, den Bestimmungen der EG Richtlinie Maschinen entspricht.

**VORSICHTSMASSNAHMEN: Warnung vor Unfall- oder Materialschadensgefahren bei Verletzung der Vorschriften.**

**A) Für den Innerbetrieblichen Transport, die Installation und die Wartung müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:**

- 1 - Das Personal muß für die Bedienung von innerbetrieblichen Transporteinrichtungen (Krane, Hubkarren usw.) befähigt sein.
- 2 - Gebrauch von Schutzhandschuhen.
- 3 - Kein Aufenthalt von Personen unter hängenden Lasten.

**B) Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:**

- 1 - Fachkundiges Personal.
- 2 - Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.
- 3 - Der Schalter am Hauptstromversorgungs-Schaltschrank muß mit einem Schloß versehen und geöffnet sein.

**C) Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:**

- 1 - Fachkundiges Personal.
- 2 - Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).
- 3 - Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

**D) ENTSORGUNG: Die LU-VE-Produkte bestehen aus:**

**Plastmaterialien:** Polystyrol, ABS, Gummi.

**Metallmaterialien:** Eisen, rostfreier Stahl, Kupfer, Aluminium (eventuell behandelt).

Bezüglich der Kühlfüssigkeiten sind die Vorschriften des Anlageninstallateurs zu beachten.

**E) Die transparente Plastfolie von den lackierten Metallteilen entfernen.**

## POLSKI

### DEKLARACJA PRODUCENTA

Dokument referencyjny: EC Dyrektywa Maszynowa 89/392 CEE wraz z późniejszymi zmianami.

Urządzenia zostały zaprojektowane i skonstruowane tak, aby mogły być zastosowane w maszynach według Dyrektywy Maszynowej 89/392 CEE (wraz z późniejszymi zmianami) i odpowiadają następującym normom:

- EN 60335-1 (CEI 61-50) – Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych do użytku domowego i podobnych. Wymagania ogólne.
- CEI-EN 60335-2-40 - Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych do użytku domowego. i podobnych – część 2. Wymagania szczególne dla elektrycznych pomp ciepła, dla klimatyzatorów i osuszaczy.
- Dyrektywa 89/336/ CEE i jej późniejsze zmiany – Kompatybilność elektromagnetyczna.
- Dyrektywa 73/23/CEE – Niskie napięcia

Jednakże niedopuszczalna jest praca urządzeń LU-VE Contardo jako części składowych systemu lub maszyny, która jest niezgodna z Dyrektywą Maszynową EC.

**OSTRZEŻENIA:** Nieprzestrzeganie zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji grozi wypadkami przy pracy z urządzeniami, uszkodzeniami ciała i zniszczeniem urządzeń.

**A) Transport urządzeń, ich montaż i obsługa:**

- 1 – Obsługa wyspecjalizowanego sprzętu typu dźwig, podnośnik powinna być powierzona wyłącznie przeszkolonemu personelowi.
- 2 – Wymagane jest stosowanie zabezpieczeń budowlanych typu rękawice, kaski itp.
- 3 – Zabronione jest przebywanie pod urządzeniami podnoszonymi przez dźwig.

**B) Wykonywanie połączeń elektrycznych:**

- 1 – Prace elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel
- 2 – Należy upewnić się, że zasilanie główne obiegu elektrycznego jest wyłączone w wyłącznik jest zabezpieczony przed przypadkowym załączeniem.

**C) Podłączenie rurociągów:**

- 1 - Prace instalacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel
- 2 – Należy upewnić się, że podłączany rurociąg jest opróżniony lub odcięty od instalacji (nie pozostaje pod ciśnieniem)
- 3 – Należy zachować szczególną ostrożność przy spawaniu i nie dopuścić do kontaktu płomienia z urządzeniem.

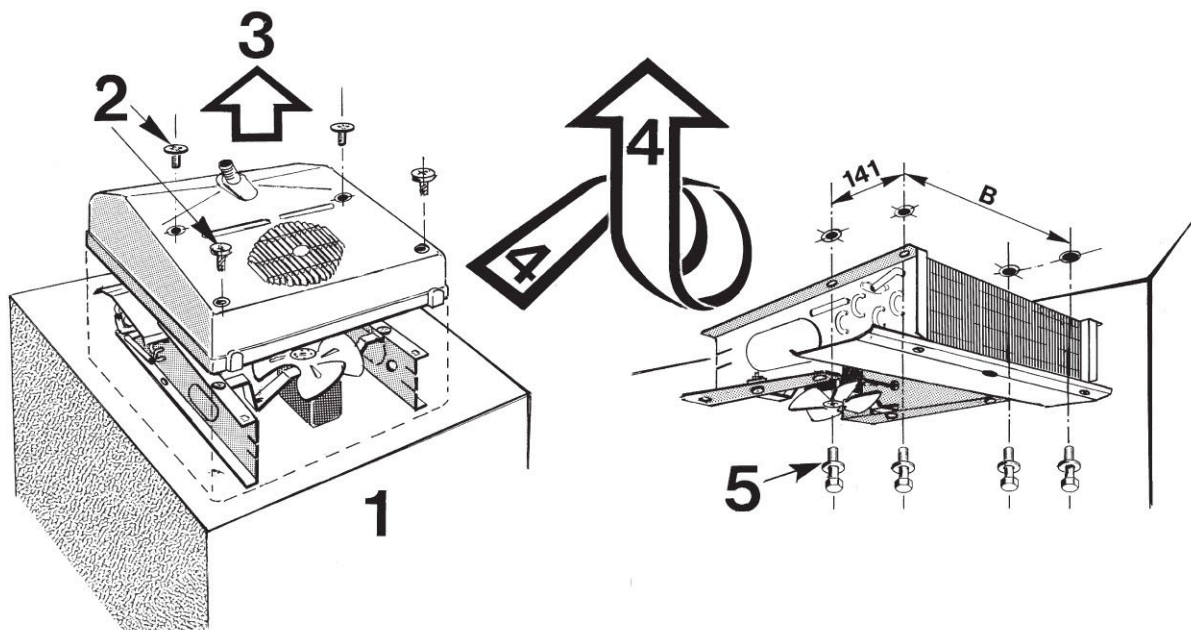
**D) Utylizacja urządzenia:**

**Materialy plastikowe:** polietylen, ABS, guma

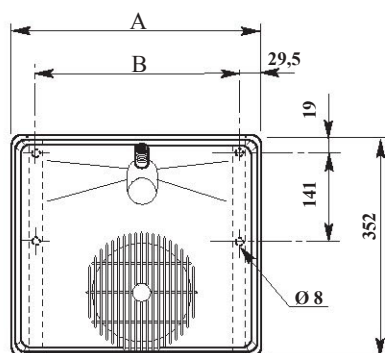
**Materialy metalowe:** stal, stal nierdzewna, miedź, aluminium

Czynniki chłodnicze: należy stosować się do instrukcji dostawcy urządzeń chłodniczych

**E) Części metalowe lakierowane są chronione na czas transportu i montażu przezroczystą folią**

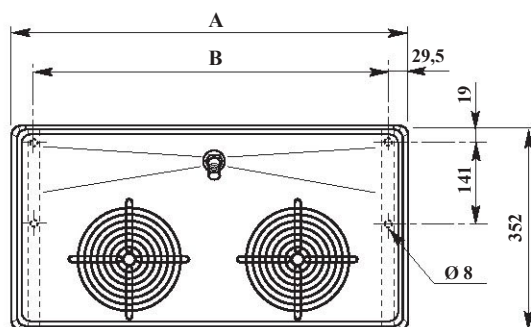
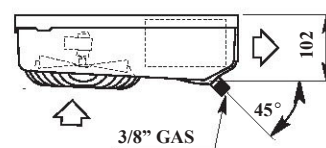
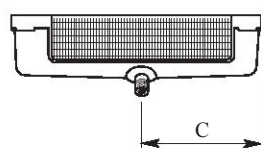


BHP	4	5	—	—
SHP	6	9	11	19
A = mm	390	390	675	675
B = mm	315	315	600	600
C = mm	187	187	330	330

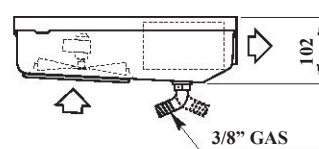
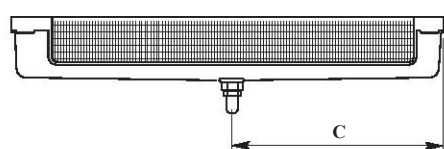


**BHP 4**  
**BHP 5**

**SHP 6**  
**SHP 9**



**SHP 11**  
**SHP 19**



<b>BHP...E</b>			<b>4</b>	<b>5</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
<b>SHP...E</b>			<b>6</b>	<b>9</b>	<b>11</b>	<b>19</b>
RESISTENZA ELETTRICA RESISTANCE ELECTRIQUE GRZĄŁKA ELEKTRYCZNA	ELECTRIC HEATER HEIZSTÄBE	Mod. Typ (n. 1) W (230 V)	<b>RCE051</b> 270	<b>RCE051</b> 270	<b>RCE052</b> 455	<b>RCE052</b> 455

Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:

- Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.

Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire:

- De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.

Przed rozpoczęciem wykonywania połączeń elektrycznych obowiązkowo należy:

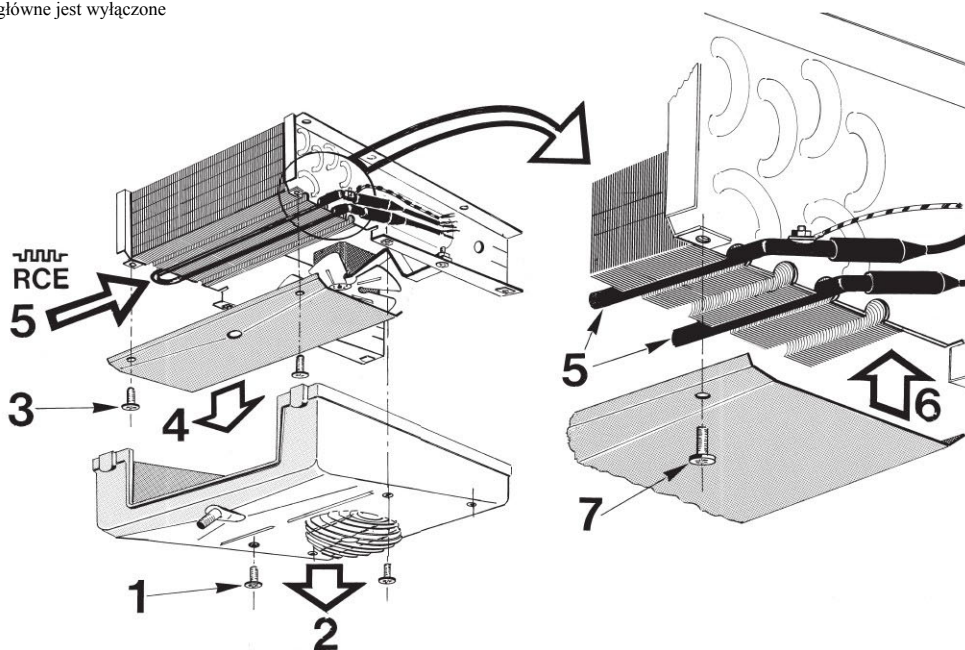
- upewnić się, że zasilanie główne jest wyłączone

Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows:

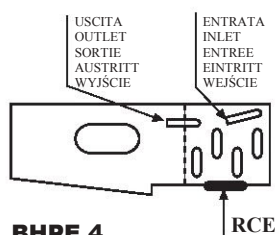
- Make sure the power line circuit is open.

Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

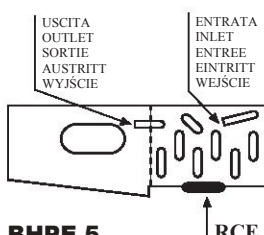
- Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.



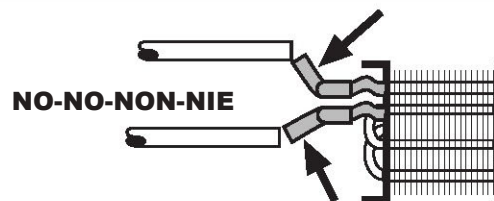
## ATTACCHI / CONNECTION / RACCORDS / ANSCHLÜSSE / PRZYŁĄCZA



**BHPE 4**  
**SHPE 6**  
**SHPE 11**



**BHPE 5**  
**SHPE 9**  
**SHP 19**



- Non adattare la posizione dei collettori alla linea
- Do not adapt headers position to the line
- Ne pas adapter la position de collecteurs à la ligne
- Sammlerposition nicht an Leitung anpassen
- Nie doginać kolektorów do rurociągów

Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:

- Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).
- Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows:

- Make sure the supply circuit is closed (no pressure).
- When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield of required).

Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, est obligatoire:

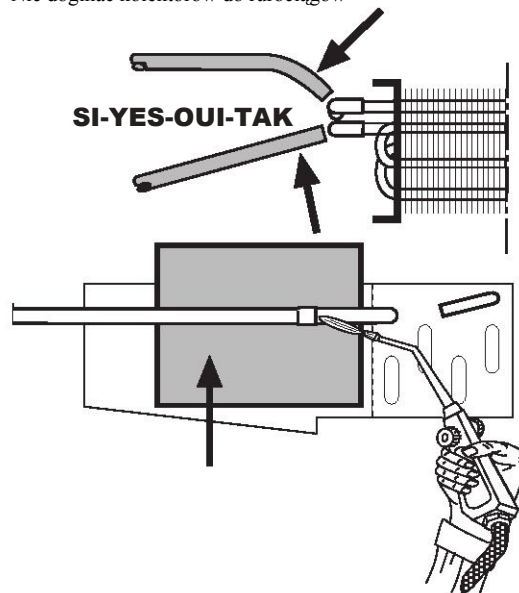
- De s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).
- Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).

Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).
- Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

Przed rozpoczęciem wykonywania podłączenia rurociągów (kolektorów/rozdzielczy) obowiązkowo należy:

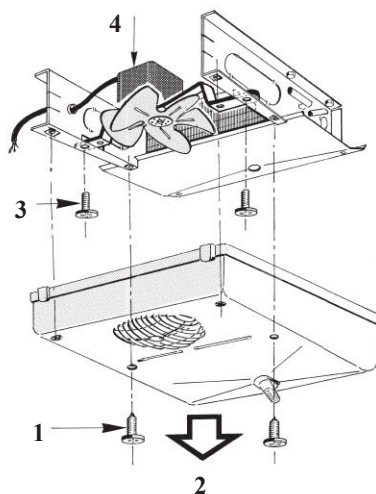
- upewnić się, że podłączony rurociąg jest opróżniony lub odcięty od instalacji (nie pozostaje pod ciśnieniem).
- zadbać, aby płomień spawania nie był skierowany w stronę urządzenia (ewentualnie zastosować ochronę ognioodporną)



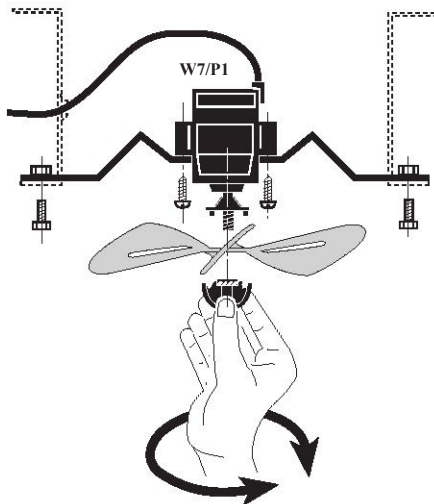
BHP...N		BHP...E		4	5	-	-
MOTORE	MOTOR		n.	1	1	-	-
MOTEUR	MOTOR	SILNIK	Mod. Typ	W7/P1	W7/P1	-	-
VENTOLA	FAN	WENTYLATOR	<b>STANDARD</b> 50/60 Hz	154/28/5	154/28/5	-	-
VENTILATEUR	LÜFTER						
ASSORBIMENTO MOTORE x1		MOTOR POWER CONSUMPTION x1		10 W 0,14A	10 W 0,14A	-	-
PUISSANCE MOTEUR x1		MOTORLEISTUNG x1					
POBÓR MOCY SILNIKA X 1		1 ~ 230 V 50/60 Hz					
SHP...N		SHP...E		6	9	11	19
MOTORE	MOTOR		n.	1	1	2	2
MOTEUR	MOTOR	SILNIK	Mod. Type	W5/2	W5/2	W5/2	W5/2
VENTOLA	FAN	WENTYLATOR	<b>STANDARD</b> 50 Hz	154/25/5A	154/25/5A	154/25/5A	154/25/5A
VENTILATEUR	LÜFTER		<b>OPTIONAL</b> 60 Hz	154/19/5A	154/19/5A	154/19/5A	154/19/5A
ASSORBIMENTO MOTORE x1		MOTOR POWER CONSUMPTION x1		34 W 0,26A	34 W 0,26A	68 W 0,52A	68 W 0,52A
PUISSANCE MOTEUR x1		MOTORLEISTUNG x1					
POBÓR MOCY SILNIKA X 1		1 ~ 230 V 50 Hz		32 W 0,24A	32 W 0,24A	64 W 0,48A	64 W 0,48A
		1 ~ 230 V 60 Hz					

## SOSTITUZIONE MOTORE / MOTOR SOSTITUTION / SOSTITUTION MOTEUR / ERSETZUNG MOTOR / WYMIANA SILNIKA

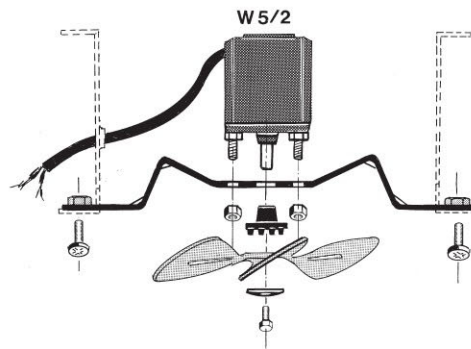
- Prima di effettuare interventi è imperativo staccare l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.
- Avant d'effectuer une intervention de maintenance sur l'appareil il est impératif de couper l'alimentation électrique sur l'évaporateur.
- Przed rozpoczęciem wykonywania połączeń elektrycznych obowiązkowo należy upewnić się, że zasilanie główne jest wyłączone
- Before any service operations are performed switch off the electricity supply to the cooler.
- Vor jeglicher Tätigkeit am Verdampfer ist die Stromzuführung zu unterbrechen!



## BHP BENEFIT



## SHP SUPER



Tutte le caratteristiche tecniche sono indicate sui cataloghi dei prodotti.

All technical characteristics are stated in the products catalogues.

Toutes les caractéristiques techniques sont indiquées dans les catalogues des produits.

Alle technischen Eigenschaften sind in den Katalogen der Erzeugnisse angegeben.

Wszystkie charakterystyki techniczne znajdują się w katalogach produktów.

LU-VE CONTARDO  
FRANCE  
69321 LYON Cedex 05  
4, quai des Etoiles  
Tel. +33 4 72779868  
Fax +33 4 72779867  
E-mail: luve-contardo@wanadoo.fr

LU-VE CONTARDO  
IBERICA S.L.  
28043 MADRID - ESPAÑA  
C/Úlises, 102 - 4.ª Planta  
Tel. +34 91 7216310  
Fax +34 91 7219192  
E-mail: luveib@retemail.es

LU-VE CONTARDO  
RUSSIA OFFICE  
MOSCOW  
Tel. +7 903 111 7391  
Fax +7 095 4305929  
E-mail: luve-russia@mtu-net.ru

LU-VE PACIFIC PTY. LTD.  
3074 AUSTRALIA  
THOMASTOWN - VICTORIA  
84 Northgate Drive  
Tel. +61 3 94641433  
Fax +61 3 94640860  
E-mail: sales@luve.com.au

LU-VE CONTARDO  
DEUTSCHLAND GmbH  
70597 STUTTGART  
Bruno - Jacoby - Weg, 10  
Tel. +49 711 727211.0  
Fax +49 711 727211.29  
E-mail: zentrale@luve.de

LU-VE CONTARDO  
UK-EIRE OFFICE  
FAREHAM HAMPSHIRE PO157YU  
P.O. BOX 3  
Tel. +44 1 489881503  
Fax +44 1 489881504  
E-mail: linfo@luveuk.com

LU-VE CONTARDO  
CARIBE, SA  
SAN JOSE - COSTA RICA  
Calle 38, av. 3, C.C. los Alcazares  
Tel. & Fax +506 2 336141



Headquarters:

**LU-VE  
CONTARDO®**

**LU-VE S.p.A.**  
21040 UBOLDO VA ITALIA  
Via Caduti della Liberazione, 53  
Tel. +39 02 96716.1 -  
Fax +39 0296780560  
E-mail: sales@luve.it  
<http://www.luve.it>